

CHAMBLEE ngày 29-5-1990

Kính gửi? Bà Chủ tịch
Hội Gia-Đình Tự Nhân Chính Trị VN
P.O. Box 5435
ARLINGTON - VA 22205

Thưa Bà,

Tôi tên : LÊ VĂN TRƯỜNG
Sinh ngày : 15-9-1926 tại Việt
Nam (Thanh Hoá)
Hiện ngụ tại :

DRIVE, CHAMBLEE ,
GA 30341

Trước 4-1975 : Thiếu Tá Công Binh
QLVNCH

- Du học Hoa Kỳ 2 lần :

1963 : Khóa Engineer Officers
Basic Courses tại Trường
Công Binh Hoa Kỳ FORT
BELVOIR, WASHINGTON
D.C.

- Đâu : DIPLOMA

1967-1968 : Khóa ENGINEER
OFFICERS ADVANCED COURSES
cũng tại Trường Công Binh
Hoa Kỳ.

- Đâu : DIPLOMA

- Vào năm 1958, tham dự Phái Đoàn
Đu Hành Quan Sát Sư Đoàn 25 Bộ
Binh Hoa Kỳ / Tiểu Đoàn Công Binh
tại Hawaii trong 1 tháng.

Sau 4 - 1975 : từ Cải tạo Công sản từ
1975 đến 1981

- Năm 1981 - 1988 : dạy học từ Anh - Pháp văn tại Saigon để độ nhật.
- 20 - 8 - 1988 : Được tự nhận chính trị tại Hoa Kỳ.

Xin trình bày hoàn cảnh đặc biệt của gia đình tôi để kính mong Bà giúp đỡ : Tôi lập gia đình từ năm 1961 và đã có hai cháu :

- Vợ tôi tên : PHẠM THỊ TUYẾT (tức Nga)
sinh ngày 1 - 1 - 1938 tại Bắc Việt (Sơn Tây)
- Con gái tôi tên : LÊ TRƯỜNG NGUYỄN TRINH
sinh ngày 1 - 2 - 1964 tại Saigon.
- Con trai tôi tên : LÊ TRƯỜNG CHINH
sinh ngày 21 - 10 - 1957 tại Saigon.
(bản sao các khai sinh, giấy thú định hôn)

Khi tôi bị tập trung cải tạo trong trại tù Công sản, thì vợ con tôi ở nhà, nhờ sự giúp đỡ của một số bạn bè Phi Luật Tân, đã giấu giấy tờ cũ và làm giấy tờ mới, với ý định là sẽ được ra đi sang Phi Luật Tân, thoát khỏi Việt Nam cộng sản.

Vợ tôi chỉ vẫn giữ tên họ, ngày sinh như trước, những trên giấy tờ mới là

vợ một chuyên viên người Phi ở về nước.
Con gái tôi, trên giấy tờ mới, bây
giờ mang tên Phi Ja : MARGARITA JEZIEL
Sinh ngày 1 - 2 - 1967.

Và con trai tôi mang tên : RAYMUNDO
JEZIEL, sinh ngày 21 - 8 - 1969.

Tất cả gia đình tôi hiện đều cư
ngụ tại : 154/1A, NGUYỄN TRỌNG
TUYÊN, P8, Quận PHÚ NHUẬN, TP/
HCM.

Tòa Lãnh sự Phi ở Hà Nội, đã gửi
ông Phó Lãnh sự vào Saigon năm 1977
để cấp cho vợ con tôi giấy chứng
nhận căn cước (CERTIFICATE OF IDEN-
TITY) để chuẩn bị đưa gia đình
Phi kiều về Phi.

Ông Phó Lãnh sự Phi lúc đó ở VN
là ông SHULAN O. PRIMAVERA (tôi
nghe nói ông ấy đang phục vụ tại
Tòa Đại sứ Phi Luật Tân ở Hoa Thịnh
đốn); luôn kế hoạch của gia đình
tôi và sẵn lòng giúp đỡ. Ông ấy
còn nhận giữ đùm cho gia đình tôi
những văn bằng Hoa Kỳ của tôi, một
số hình ảnh của tôi và gia đình trước
tháng 4 - 1975.

Những khi phải đoàn ở Phi sang,
để đưa gia đình các Phi kiều về nước,
thì gia đình tôi, vì đã kiệt quệ về
tài chính, nên không lo đủ số tiền
họ đòi hỏi, nên bị kẹt lại cho tới nay.

Kế hoạch ra khỏi VN bằng giấy tờ Phi của gia đình từ đã bị trả ngại.

Năm 1981, tôi được tha trở về nhà cũ, đành phải khai với địa phương là vợ con mất tích trong cuộc di tản năm 1975 ở Huế. Và tôi đóng vai người nuôi nhà, còn vợ tôi đóng vai chủ nhà. Nhờ thế kia, chúng tôi cứ ở yên lành, là con lối xóm ai cũng thường cảm cảm ngộ khôn cùng của chúng tôi và không nói tới cáo với Cộng Sản.

Năm 1983, vợ con tôi lại được cấp thông hành đi Phi, nhưng vì Phi không có Chương trình ODP, nên đến đây giờ chỉ còn trông mong ở tôi. Sau được lý, trình bày sự thực với nhà chức trách Hoa Kỳ để mong họ cấp cho gia đình tôi giấy LOI (Letter of Introduction) để có thể xin chuyển cảnh sang Hoa Kỳ.

Tôi đã trình bày sự thực ngay từ đầu năm 1989, bằng cách gửi cho US EMBASSY (C.D.P OFFICE) ở Bangkok một hồ sơ đầy đủ gồm: Đồn điền tình, giấy tờ cũ và mới, bản chứng nhận của 2 người bạn thân của tôi là họ biết vợ con tôi trước và sau 1975, vì họ cũng là thiếu tá Công Binh như tôi, và cũng đi cải tạo với tôi. Hiện nay, các bạn tôi đã định cư ở Hoa Kỳ. Ngoài ra còn các bản sao các giấy thông hành, và một số hình ảnh tôi mang theo được. (Đính kèm hồ sơ gửi Bangkok.)

Những đã chờ một năm nay, tuy tôi có viết thư nhắc Bangkok, nhưng họ vẫn

Không trả lời cho biết quyết định.

Thưa bà Chủ tịch,

Tôi năm nay đã già (64 tuổi); sau những năm lận đận của cuộc đời, bây giờ phải sống cô đơn, mang toàn lực để kiếm sống hàng ngày, là một cực hình đối với tôi. Tôi mong ước duy nhất là thấy được mấy đứa con xa được vùng đất tử do này, và sau đó tôi có nhấm nhát cũng yên lòng.

Tôi được nghe nói về Bà và Hội do Bà đứng đầu. Tôi hi vọng của tôi như sống lại. Tôi mong Bà hiểu hoàn cảnh của tôi và xin Bà hãy dùng ảnh hưởng và uy tín cá nhân của Bà để can thiệp với các nhà chức trách và các vị Thủ đưng hghu si, dân biểu Hoa Kỳ của vớt gia đình tôi, cho vợ con tôi đạt được nguyện vọng đoàn tụ với tôi ở Hoa Kỳ này với tư cách tị nạn (refugee) như mọi gia đình tị nạn chính trị VN hiện đã và đang được cử xét đưa sang định cư ở Hoa Kỳ.

Tôi xin cam đoan với Bà một điều: tôi hứa trên danh dự của một cựu sĩ quan QLVNCH là tôi đã trình bày đúng sự thực, nếu sai, tôi sẵn sàng chịu hình phạt là: tổng xuất khỏi Hoa Kỳ.

Vợ chồng một người bạn tôi, anh ấy cũng là một cựu sĩ quan QLVNCH và 2 vợ chồng là cha mẹ đỡ đầu cho các con tôi, sắp sang định cư tại Hoa Kỳ. Họ sẽ là nhân chứng về hoàn cảnh gia đình tôi. Chứng nào tôi nhận được địa chỉ của họ, tôi

Sở xin thông báo để rõ và có thêm
nhân chứng để điều tra.

Kính xin bà nhận nỗi đau lòng
biết ơn của tôi và gia đình tôi.

Kính



LÊ VĂN TRƯỜNG

P.S. - Xin là can
thiệp để gia đình tôi
được cấp LOT dưới
những tên ngoại quốc
liên các con tôi đang
đang để phù hợp với
gây tờ xuất cảnh
của chúng.

xx

LÊ VĂN TRƯỜNG

DRIVE, CHAMBLEE,
GA 30341



JUN 01 1990

Bà Chủ tịch
Hội Gia đình Tù Nhân Chính Trị VN
P.O. BOX 5435
ARLINGTON - VA 22205

Chamblee, GA 30341 U.S.A

IV: 034568/xm

FEBRUARY 14, 1989

Orderly Departure Program
127 Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120 Thailand

Dear Ladies and Gentlemen:

Thank you very much for your kindness which permitted me to immigrate to the United States. I am very graceful to be able to settle in this country. However, I have many more problems concerning my family's situation that I would like to submit them to you for your help!

In the questionnaire that I submitted to you at the beginning of 1982, on my family paragraph, I mentioned that my wife, Pham Thi Tuyet, borned in 1938, my daughter, Le Truong Nguyen Trinh, borned in February 1, 1964, and my son, Le Truong Chinh, borned in October 21, 1967, were missing during the evacuation in May, 1975 in Hue. But these people are still alive and live at the same address where I formely located in Saigon. In the temporary residence registration that I filed to you, the Communist Public Security had certified that I was only a tenant, and my wife, Pham Thi Tuyet(also named Tu Nga) was the house owner.

One question will come to your mind that why was there such a strange situation? I would like expose clearly these matters to you and request for your help.

During the time that I was taken as a political prisoner in the Re-education camp, my wife, with the help of some Filipino friends, had concealed every true documents concerning our family such as marriage and birth certificates. She lived under false documents. My wife and two children illegally became Filipino's wife and children. My two children had Filipino names and two new birth certificates. My daughter, Le Truong Nguyen Trinh, borned on February 1, 1967 became Margarita Jeziel. Le Troung Chinh, borned on August 21, 1969 became Raynundo Jeziel. At the present time, my children are still single. It is important for me to let you know that Mr. Shulan O. Primavera, who presently works for the Philippines Embassy in Washington D.C. knew my wife's plan well. In 1977, Mr. Primavera, a Vice consul of the Consulate of the Philippines in Ha Noi, came to Ho Chi Minh City to issue to my children their Filipino certificates of Identity. My wife also sent him my diplomas and many

pictures of my family. They did it with intention to help my family to get out of Viet Nam under the Filipino Orderly Departure Programs. But my family accepted their fate with resignation; They could not leave Viet Nam because the Philippines did not and does not have ODP. And now, all three of them have their passports (1983) to go to the Philippines.

When I returned home from Re-education camps in May 1981, my wife told me all the truth. I could not recognize her as my wife and the two infants as my children, because if I did so, my wife and children would be immediately persecuted by the communists. From that time, I played the role as a tenant and my wife played the role as a house owner. We lived under the same roof, but we could not publicly recognize each other as husband and wife.

One question could come to your mind that is why the communist know nothing about that. Many time they had made investigation regarding my family, but they could not persecute us because of adequate papers and our good neighbors.

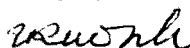
Dear Ladies and Gentlemen

I have told you all the truth about my family and request that you would try your best to help us. I request that you write them a Letter of Introduction with their Filipino names. This letter will permit them to reunite with me in this country. Also, this letter will allow them to change their destination; instead of going to the Philippines, they can come to the U.S.A.

I am a former Vietnamese officer in South Viet Nam. I spent almost six years in the Re-education camps. According to the American Humanitarian Policy, all family members of Viet Nam political prisoners are allowed to follow their husband and or father to come to the U.S.A under Orderly Departure Programs. At this present time, I am very old to live alone. Please, do not hesitate to help in any way you can for the reunion of my wife and two children with me in this country.

Your decision in helping my family's reunion will bring happiness to our family. I sincerely swear before God that I do not or do not have any intention to lie. I will be fully responsible for all the facts that furnish to you.

Sincerely yours



Truong Van Le

hp

AFFIRMATION

January 30, 1989

We undersigned with our best knowledge, attest that the people in these pictures are Mr. LE VAN TRUONG'S family members. We and TRUONG are friends and have had well associated and co-mission as well when we were the Engineer Officers in the Armed Forces of the Republic of Vietnam.

TRUONG'S family now left behind in Vietnam and are still living at:

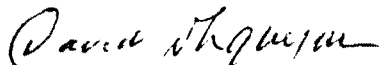
154/1A NGUYEN TRONG TUYEN
(Formerly NGUYEN MINH CHIEU)
P. 8 Q. PHU NHUAN. T.P. HO CHI MINH

As we know these pictures have been taken in different places and sequences. Those belong to before April 1975, we identify them well. Even those taken after April 1975, we do still recognize them somewhat.

1. Mrs. PHAM THI TUYET -nickname NGA- The woman in the pictures is TRUONG'S wife.
2. LE TRUONG NGUYEN TRINH -now bearing the name MAGARITA JEZIEL- The girl in the pictures is TRUONG'S daughter.
3. LE TRUONG CHINH -Now bearing the name RAYMUNDO JEZIEL- The boy in the pictures is TRUONG'S son.

The names are subject to change, TRUONG told us, in attempting to escape out off the country after the Communist took over Saigon in 1975.

DAVID D. NGUYEN



Garden Grove, CA 92643

DINH K. DOAN



Covina, CA 91724.

PICTURES OF MY FAMILY : AFTER APRIL 30 , 1975

①

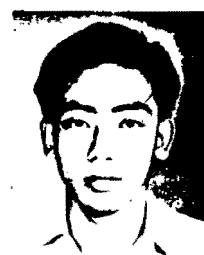
MY WIFE



MY DAUGHTER



MY SON



BEFORE APRIL 30 , 1975





BEFORE APRIL 30, 1975



BEFORE APRIL 30, 1975

②



hình Long
Sàdec

Ấn Tân Vĩnh Hoà

TRÍCH-LỤC

CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Số hiệu: 37

Tên họ người chồng

Lê - văn - Trường

nghề-nghiệp

Trung úy

sinh ngày

15

tháng

9

năm

1926

tại

Thanh Hoà (Trung Việt)

cư-sở tại

KBC 3161

tạm-trú tại

Tân - Vĩnh - Hoà (Sàdec)

Tên họ cha chồng

Lê - văn - Nhỏ (chết)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng

Trần - Thị - Cường (chết)

(Sống chết phải nói)

Tên họ người vợ

Phạm - Thị - Tuyết

nghề-nghiệp

Nội trợ

sinh ngày

1

tháng

1

năm

1938

tại

Sơn Tây (Bắc Phần)

cư-sở tại

KBC 3161

tạm-trú tại

Tân Vĩnh Hoà (Sàdec)

Tên họ cha vợ

Phạm văn Tuất (chết)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ

Nguyễn - Thị - Mai (chết)

(Sống chết phải nói)

— Ngày cưới Hai mươi tám tháng ba 1961 dương lịch

— Vợ-chồng khai có hay không lập hôn khế

ngày

tháng

năm

tại

Trích y bốn chánh

Tân Vĩnh Hoà, ngày 29 tháng 3 năm 1961

Viên chức Hộ tịch

Nhận theo chữ ký của

Hội - Đồng - Xã

Bản - văn - Hoa

ngày 29 tháng 3 năm 1961

TRƯỞNG

THÀNH-HU



2002

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Quận: Khút

Lập ngày 3 tháng 2 năm 19 64

PHƯỜNG /

Số hiệu: 521

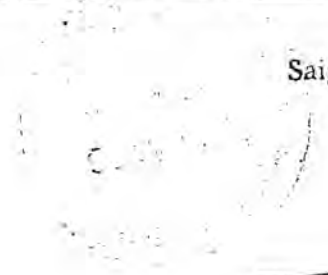
Tên họ đứa trẻ.	Lê-Trường-Nguyên-Trinh
Con trai hay con gái.	Nữ
Ngày sanh.	Một, tháng hai, năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn, 20 giờ 45
Nơi sanh.	Saigon, 48 Mã-Lộ
Tên họ người cha.	Lê-văn-Trường
Tên họ người mẹ.	Phạm-thị-Tuyết
Vợ chánh hay không có hôn-thứ.	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	Hà-Dông-Hà

6

TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÍNH

Saigon, ngày 12 tháng 2 năm 19 74

Viên-Chức Hộ-Tịch,



[Handwritten signature]

VIỆT NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

Quận: Nhứt

PHƯỜNG 1

Số hiệu: 5194

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 24 tháng 10 năm 19 67

Tên họ đứa trẻ. . . .	<u>Lê-Trường-Chính</u>
Con trai hay con gái. .	<u>Nam</u>
Ngày sanh.	<u>Hai mươi mốt, tháng mười năm một ngàn</u> <u>chín trăm sáu mươi bảy, 1 giờ 35</u>
Nơi sanh.	<u>Saigon, 48 Mã lộ</u>
Tên họ người cha. . .	<u>Lê-văn-Trường</u>
Tên họ người mẹ. . .	<u>Phạm-thị-Tuyết</u>
Vợ chánh hay không có hôn-thú.	<u>Vợ chánh</u>
Tên họ người đứng khai.	<u>Lê-tử-Thanh</u>

TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÁNH

Saigon, ngày 12 tháng 2 năm 19 74

Viên-Chức Hộ-Tịch,

[Signature]

